



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ

За колаген наменет за исхрана на луѓето за увоз во Република Северна Македонија
For collagen intended for human consumption for dispatch to the Republic of North Macedonia
За колаген, предназначен за човешка консумација за износ за Република Северна Македонија

Земја/Country/Държава		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia				
Ветеринарно здравен сертификат за Република Северна Македонија						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment / Част I: Данни за испраќаната пратка	I.1. Испраќач/Consignor/Подател Име/Name/Име Адреса/Address/Адрес Тел./Tel./Тел.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата	I.2.a		
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority Централна компетентна власт			
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority Локална компетентна власт			
	I.5. Примач/Consignee/Получател Име/Name/Име Адреса/Address/Адрес Поштенски број/Postal code/Пощенски код Тел./Tel./Тел.		I.6.			
	I.7. Земја на потекло /Country of origin Държава на произход	ИСО код /ISO code ISO код	I.8.	I.9. Земја на дестинација /Country of destination Държава на дестинација	ИСО код /ISO code ISO код	I.10.
	I.11. Место на потекло /Place of origin Място на произход Име/Name/Име Адреса/Address/ Адрес		I.12.			
			Број на одобрение /Approval number Регистрационен номер			
I.13. Место на натовар/Place of loading/ Място на натоварване			I.14. Дата на поаѓање/Date of departure/ Дата на отпътуване			
I.15. Средства за транспорт/Means of transport/ Транспортно средство Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon Самолет Кораб ЖП вагон Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго ППС Друго Идентификација/Identification Идентификација Документ на кој се повикува/Documentary references/ Референтни документи			I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry BIP in RNM Входящ ГИП в РСМ			
			I.17.			

I.18. Опис на стоката /Description of commodity Описание на пратката			I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) HS код на пратката		
			I.20. Количество/Quantity/Количество		
I.21. Температура на производот /Temperature of the product Температура на продукта	Собна <input type="checkbox"/> /Ambient Стайна	Разладен <input type="checkbox"/> /Chilled Охладен	Смрзна <input type="checkbox"/> /Frozen Замразен	I.22. Број на пакувања /Number of packages Број опаковки	
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба /Identification of container/Seal number Идентификација на контејнера/Номер на пломбата			I.24. Вид на пакување /Type of packaging Вид на опаковката		
I.25. Пратките се наменети за /Commodities certified for Пратката се сертифицира за			Исхрана на луѓе <input type="checkbox"/> /Human consumption Човешка консумација		
I.26. I.26.			I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM За внос или допускане в РСМ		
I.28. Идентификација на стоките/Identification of the commodities /Идентификација на пратките					
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) Видове (научно наименование)	Датум на производство (дд/мм/гггг)/ Date production (dd/mm/yyyy) / Дата на производство (дд/мм/гггг)	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment Регистрационен номер на предприетието	Број на пакувања /Number of packages Број опаковка	Нето тежина /Net weight Нето тегло	
		Производствен објект /manufacturing plant Производствено предприятие			

Дел II: Сертифицирање Part II: Certification/ Част II: Сертифицирање	II. Информација за здравствена состојба /Health information / Здравна информација	II.a. Референтен број на сертификат /Certificate reference number Референтен номер на сертификатата	II.b.
	<p>II.1. Потврда за здравствената исправност /Public health attestation / Здравна атестација</p> <p>Јас, долупотпишаниот, изјавувам дека сум запознаен за релевантните одредби во Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕК) Бр 178/2002, (ЕК) Бр 852/2004 и (ЕК) Бр 853/2004 и потврдувам дека колагенот опишан погоре е произведен во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p> <p>/I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of the Law food safety and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 and certify that the collagen described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>/Аз, долуподписаниот, декларирам, че сум запознат със съответните разпоредби от Закона за безопасност на храните и/или съответните Регламенти (ЕО) 178/2002, (ЕО) 852/2004 и (ЕО) 853/2004 и удостоверявам, че колагенът, описан по-горе, е произведен в съответствие с тези изисквания, и по-специално, че:</p> <ul style="list-style-type: none"> - потекнува од објект(и) со имплементиран програм заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентниот член 5 од Регулација (ЕК) Бр 852/2004, /it comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law food safety and/or equivalent article 5 of Regulation (EC) No 852/2004. /е от предприятие(я), прилагащо(и) програма, основана на принципите на HACCP в съответствие със Закона за безопасност на храните и/или съответно Член 5 от Регламент (ЕО) 852/2004. - е произведен од суровина која ги исполнува условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентната Секција XV, Глава I и II од Анекс III од Регулацијата (ЕК) Бр 853/2004, /it has been produced from raw material which met the requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Section XV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, /е произведен од суровина, която отговаря на изискванията от Правилника за специфичните изисквания по отношение на храните от животински произход и/или съответно Раздел XV, Глави I и II от Приложение III към Регламент (ЕО) 853/2004, - е произведен во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентната Секција XV, Глава III од Анекс III од Регулацијата (ЕК) Бр 853/2004, /it has been manufactured in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Section XV, Chapter III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, /е произведен в съответствие с условията, определени в Правилника за специфичните изисквания по отношение на храните от животински произход и/или съответно Раздел XV, Глава III от Приложение III към Регламент (ЕО) 853/2004, - ги задоволува критериумите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентната Секција XV, Глава IV од Анекс III од Регулацијата (ЕК) бр 853/2004 и на Регулацијата (ЕК) бр 2073/2005 за микробиолошката исправност на прехранбените производи; /satisfies the criteria of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin and/or equivalent Section XV, Chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and to Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /отговаря на критериите от Правилника за специфичните изисквания по отношение на храните от животински произход и/или съответно Раздел XV, Глава IV от Приложение III към Регламент (ЕО) 853/2004 и Регламент (ЕО) 2073/2005 относно микробиологичните критериуми за храните. <p>(1) [доколку е од говедско, овчо и козјо потекло, и/a /if of bovine, ovine and caprine animal origin, nd/ /[ако е от животински произход от говеда, овце и кози, и е добиен од животни кои поминале ante-mortem и post-mortem преглед; /it has been derived from animals which have passed ante mortem and post mortem inspections,] /е добито от животни, които са преминали предкланичен и следкланичен преглед,]</p> <p>(1) [освен за колаген добиен за кожи и подкожја, и/a /[except for collagen derived from hides and skins, nd/ /[с изключение на колагена, добит от кожи, и (1) или/either/или</p> <ul style="list-style-type: none"> - [потекнува од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ за утврдување на БСЕ статусот на земјите членки и трети земји во согласност со нивниот ризик од БСЕ, како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ, /it comes from a country or a region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Commission Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk as a country or region posing a negligible BSE risk, /Произхожда от държава или регион, които в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО на Комисијата от 29 јуни 2007 г. са определени како държава или регион с незначителен ризик по отношение на ТСЕ, - колагенот не содржи и не е добиен од специфично ризичен материјал како што е дефинирано во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиозформни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V на Регулација (ЕЗ) бр. 999/2001⁽²⁾, /the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in the Book of Rules for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001⁽²⁾, /колагенът не съдържа и не е добит от специфичен рисков материал, както е определено в Правилника за мерките за контрол и ликвидирање на трансмисивните спонгиозформни енцефалопатии и/или съответно точка 1 от Приложение V към Регламент (ЕО) 999/2001⁽²⁾, - колагенот не содржи и не е добиен од механички одвоено месо добиено од говеда, овци или кози, освен колаген добиен од животни кои биле родени, континуирано одгледувани и заклани во земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ и во која немало случаи на појава на БСЕ изворно од земјата или регионот;] 		

/the collagen does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except for collagen derived from animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there have been no BSE indigenous cases,

/колагенът не съдържа и не е получен от механично отделено месо, добито от кости от говеда, овце или кози, с изключение на колаген, добит от животни, които са родени, постоянно отглеждани и заклани в държава или регион, определени в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО като държава или регион с незначителен риск по отношение на ТСЕ, в които не е имало огнища на ТСЕ;]

- животните од кои е добиен колагенот, не се заклани со зашешетување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заколени после зашешетување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина, освен доколку животните биле родени, континуирано одгледувани и заклани во земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ,

/the animals from which the collagen was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk,

/животните, од които е добит колагена, не са били заклани след зашешетување с газ, инјектиран в черепната кухина или убити със същия метод или заклани след зашешетување чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина, освен ако животните са родени, постоянно отглеждани и заклани в държава или регион, определени в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО като държава или регион с незначителен риск по отношение на ТСЕ,

- ⁽¹⁾[животните од кои е добиен колагенот, потекнуваат од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ, како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ, и животните не се хранети со коскено и месно брашно или други преработки како што е дефинирано во Кодот за здравствена заштита на копнени животни (Terrestrial Animal Health Code) на Светската организација за здравствена заштита на животните (OIE), и

⁽¹⁾[the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code),

⁽¹⁾[животните, од които е добит колагена, произхождат од държава или регион, определени в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО като държава или регион с неопределен риск по отношение на ТСЕ, и не са хранени с месокостно брашно или пръжки, както е определено в Кода за сухоземните животни на OIE), и

- ⁽¹⁾ [животните од кои е добиен колагенот, потекнуваат од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ и колагенот е произведен и со него се ракувало на начин со кој се обезбедува производите да не содржат и да не се контаминирани со нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескостување.]]

⁽¹⁾ [the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the collagen was produced and handled in a manner which ensures that it did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.]]

⁽¹⁾ [животните, од които е добит колагена, произхождат од държава или регион, определени в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО като държава или регион с неопределен риск от ТСЕ, и колагенът е произведен и обработени по начин, който гарантира, че той не съдържа и не е замърсен с нервна и лимфна тъкан, по време на процеса на обескостување.]]

⁽¹⁾ или/ог/или

- [потекнува од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ за утврдување на БСЕ статусот на земјите членки и трети земји во согласност со нивниот ризик од БСЕ, како земја или регион со контролиран ризик од БСЕ,

/[it comes from a country or a region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk, as a country or region posing a controlled BSE risk,

/[произхожда од държава или регион, определени като такива с контролиран риск по отношение на ТСЕ, в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО от 29 юни 2007 г, установяващо статута по отношение на ТСЕ на държавите-членки или на третите държави или региони в съответствие с риска, който те представляват по отношение на ТСЕ,

- животните од кои е добиен колагенот, не се заклани после зашешетување, со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина или со гасен пиштол директно во кранијалната шуплина,

/the animals, from which the collagen is derived, were not killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,

/животните, од които е добит колагена, не са убити след зашешетување чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина или посредством газ, инјектиран в черепната кухина,

- колагенот не содржи и не е добиен од специфично ризичен материјал како што е дефинирано во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиозформни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V на Регулатива (ЕЗ) бр. 999/2001, или не е добиен од механички одвоено месо добиено од говеда, овци или кози.]]

/the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in the Book of Rules for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]

/колагенът не съдържа и не е добит от специфичен рисков материал, както е определено в

Правилника за мерките за контрол и ликвидиране на трансмисивните спонгиформни енцефалопатии и/или съответно точка 1 от Приложение V към Регламент (ЕО) 999/2001 или от механично отделено месо, получено от кости от говеда, овце или кози.]

(1) или/ог/или

- [потекнува од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ за утврдување на БСЕ статусот на земјите членки и трети земји во согласност со нивниот ризик од БСЕ, како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ,
/It comes from a country or a region classified in accordance with national veterinary legislation and/or equivalent Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk, as a country or region with an undetermined BSE risk,

/[произхожда од држава или регион, определени како таква с неопределен ризик од ТСЕ в съответствие с националното ветеринарно законодателство и/или съответно Решение 2007/453/ЕО от 29 јуни 2007 г, установяващо статута по отношение на ТСЕ на државите-членки или на третите држави или региони в съответствие с риска, който те представляват по отношение на ТСЕ,

- животните од кои е добиен колагенот, не се хранети со коскено и месно брашно или други преработки добиени од преживари како што е дефинирано во Кодот за здравствена заштита на копнени животни (Terrestrial Animal Health Code) на Светската организација за здравствена заштита на животните (OIE),
/the animals, from which the collagen is derived, were not fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal health Code of the World Organisation for Animal Health,
/животните, от които е добит колагена, не са били хранени с месокостно брашно или пръжки с произход от преживни животни, както е определено в Кода за сухоземните животни на Световната организация по здравеопазване на животните (OIE),

- животните од кои е добиен колагенот, не се заклани после зашметување, со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина или со гасен пиштол директно во кранијалната шуплина,

/the animals, from which the collagen is derived, were not killed after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,

/ животните, от които е добит колагена, не са убити след зашметяване чрез разкъсване на тъкан на централната нервна система посредством удължен прътовиден инструмент, вкаран в черепната кухина или посредством газ, инжектиран в черепната кухина,

- колагенот не е добиен од:

/the collagen is not derived from:

/колагенът не е добит от:

(i) специфично ризични материјали како што е наведено во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиоформни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001;

/specified risk material as defined in the Book of Rules for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies health and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;

/специфичен рисков материал, както е определен в Правилника за мерките за контрол и ликвидиране на трансмисивните спонгиформни енцефалопатии и/или съответно точка 1 от Приложение V към Регламент (ЕО) 999/2001;

(ii) нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обезкостување;

/nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;

/нервна или лимфна тъкан, незащитена по време на процеса на обезкостяване;

(iii) механички одвоено месо добиено од коски од говеда, овци и кози.]

/mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]

/механично отделено месо, получено от кости от говеда, овце или кози.]

Забелешки/Notes/Бележки

Дел I/Part I:/Част I

- Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот кој ги испраќа.
/Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
/Поле I.11: Место на произход: Име и адрес на испраќачкото предприятие.
- Рамка I.15: Регистарски број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Посебно треба да се информира во случај на истовар или претовар.
/Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
/Поле I.15: Регистрационен номер (жп вагони или контејнери и камиони), номер на полет (самолет) или име (кораб). Да се предостави отделна информација в случај на разтоварване и повторно натоварване.
- Рамка I.18: Овој сертификат може да се користат за увоз на колагени црева.
/Box reference I.18: This certificate may also be used for import of collagen casings.
/Поле I.18: Този сертификат може да се използва също и за внос на колагенови обвивки.
- Рамка I.19: Користи го соодветниот хармонизиран систем (HS) на кодови на Светската Царинска Организација под глава 35.04 или 39.17.
/Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the heading of 35.04 or 39.17.
/Поле I.19: Използвайте подходящия HS код от глава 35.04 или 39.17.
- Рамка I.20: Назначи ја тоталната бруто тежина и тоталната нето тежина.
/Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.
/Поле I.20: Посочете общото брутно и общото нетно тегло.
- Рамка I.23: Идентификација на контејнер/број на пломба: само каде што е возможно.
/Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable.
/Поле I.23: Идентификация на контејнера/номер на пломбата: само, когато е приложимо.

Дел II/Part II:/Част II

- (1) Прецртај го непотребното.
/Delete as appropriate.

/Излишното се зачертава.

⁽²⁾ Отстранувањето на специфичен ризичен материјал не се бара за колаген кој се добива од животни кои биле родени, континуирано одгледувани и заклани во земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ.

/The removal of specified risk material is not required if the collagen derives from animals born, continuously reared and slaughtered in a third country or region of a third country classified in accordance with Decision 2007/453/EC as posing a negligible BSE risk.

/Отстраняването на специфичния ризиков материал не се изисква, ако колагенът произхожда от животни, родени, постоянно отглеждани и заклани в трета държава или регион от трета държава, признати за такива, с незначителен риск по отношение на ТСЕ в съответствие с Решение 2007/453/ЕО.

Печатот и потписот мора да биде во боја различна од бојата со која е испечатен образецот.

/The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.

/Цветът на печата и подписа, трябва да бъдат различни от останалите детали в сертификата.

Официјален ветеринар

/Official veterinarian

/Официален ветеринарен лекар

Име (со големи букви)

/Name (in capitals)

/Име с главни букви:

Професија и титула/Qualification and title/

Квалификација и титла:

Потпис/Signature:/Подпис:

Подрачна единица

/Local Veterinary Unit

/Локална ветеринарна служба:

Дата/Date/Дата:

Печат/Stamp/Печат: